叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 快乐而欢快地行进着(happy And Gay Marching Away) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

快乐而欢快地行进着(Happy and Gay Marching Away)

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] ['tʃɪldrənz] ['laɪbreri] ,

E	-	text	prepared	by	the	Internet	Archive	Children's	Library	,
E	-	文本	准备	经过	这	互联网	档案	孩子们的	图书馆	,

由互联网档案馆儿童图书馆制作的电子文本

['deɪvɪd] ['^ɑːʃjə] ,

David	Garcia	,
大卫	加西亚	,

大卫·加西亚

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]

and	the	Project	Gutenberg	Online	Distributed	Proofreading	Team
和	这	项目	古腾堡	在线的	分布式	校对	团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

['hæpi] [ænd; ənd] [geɪ]

HAPPY	AND	GAY
快乐的	和	同性恋

快乐和同性恋

[maːtʃiŋ] [ə'weɪ]

MARCHING	AWAY
行军	离开

远行

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

Introduction	.
介绍	.

介绍。

[hɪr] [ɑːr; ər][tɑːt] , [tɑːm][ænd; ənd]['toʊbi] :

Here	are	Tot	,	Tom	and	Toby	:
这里	是	总计	,	汤姆	和	托比	:

这是托特、汤姆和托比:

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] ;

There	are	lots	of	things	to	see	;
那里	是	很多	的	事物	到	看	;

这里有很多东西可看;

[ðer; ðər][ɑːr; ər][dɔːgz][ænd; ənd][kæts][ænd; ənd]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][goʊts] ,

There	are	dogs	and	cats	and	horses	and	goats	,
那里	是	狗	和	猫	和	马匹	和	山羊	,

这里有狗、猫、马和山羊。

[æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] .

As	happy	as	they	can	be	.
作为	快乐的	作为	他们	能	是	.

他们感到无比幸福。

[tɜːrn][ðə; ði] [liːvz] ['dʒentli] .

Turn	the	leaves	gently	.
转动	这	树叶	轻轻地	.

轻轻翻动叶片。

[ðə; ði][dɔ:gz][ænd; ənd][ðə; ði][kæts] ,

The	dogs	and	the	cats	,
这	狗	和	这	猫	,

狗和猫，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [tu:] ,

And	the	little	children	,	too	,
和	这	小的	孩子们	,	也	,

还有那些小孩子，

[wɪl] [bi:; bi][hɜ:rt] [ɪf] [ju:; jʊ][ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm] .

Will	be	hurt	if	you	tear	them	.
将要	是	伤害	如果	你	撕	他们	.

撕破它们会受伤的。

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [fi:l]

How	would	you	feel
如何	会	你	感觉

你会作何感想

[ɪf] ['eni][wʌn] [tɔ:r] [ʌp][ju:; jʊ] ?

If	any	one	tore	up	you	?
如果	任何	一	撕裂	向上	你	?

如果有人撕碎了你?

" [flai] ['lɪt(ə)l] [bɜ:rd] [ə'weɪ] .

"	FLY	LITTLE	BIRD	AWAY	.
"	飞	小的	鸟	离开	.

“飞吧，小鸟。”

" [ə; eɪ][lɪt] - [tli:][gɜ:rl]

"	A	lit	-	tle	girl
"	一个	点燃	-	特尔	女孩

一个小女孩

[ri:d] [ɪn][hɜ:r; hər] [bʊk] ,

Read	in	her	book	,
读	在	她	书	,

在她的书中读到:

[haʊ] [ə; eɪ] [wɪk] - [ed] [bɔɪ]

How	a	wick	-	ed	boy
如何	一个	灯芯	-	编辑	男生

一个邪恶的男孩

[ə; eɪ][waɪld][bɜ:rd] [tʊk]

A	wild	bird	took
一个	荒野	鸟	采取

一只野生鸟

[frʌm; frəm][aʊt][ɪts][nest]

From	out	its	nest
从	出去	它是	巢

从它的巢穴里

[ɪn][ðə; ði] [gri:n] - [wʊd] [tri:]

In	the	green	-	wood	tree
在	这	绿色的	-	木头	树

在绿林树

[ə; eɪ][kæp] - [taɪv] [naʊ]

A	cap	-	tive	now
一个	帽	-	ive	现在

现在成了俘虏

- [tɪz] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi] ,
' Tis forced to be ,
- 的 强制 到 是 ,

这是被迫的，

[ænd; ənd] ['flʌtəz] [ɪts] [pʊr] [wɪŋz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,
And flutters its poor wings all day long ,
和 颤动 它是 贫穷的 翅膀 全部 天 长的 ,

它整天都在扑腾着可怜的翅膀，

[ænd; ənd] [biːts] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ɪts][keɪdʒ][soʊ] [strɔːŋ] .
And beats the bars of its cage so strong .
和 节拍 这 酒吧 的 它是 笼 所以 强的 .

它用力地拍打着笼子的栏杆。

" [pʊr] [lɪt] - [tliː][bɜːrd] !
" Poor lit - tle bird !
" 贫穷的 点燃 - 特尔 鸟 !

可怜的小鸟！

" [ʃiː; ʃi][sɔːft] - [li] [kraɪd] ;
" She soft - ly cried ;
" 她 柔软的 - ly 哭 ;

她轻轻地哭了起来；

[ðen] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed]
Then on her head
然后 在 她 头

然后，在她头上

[hɜːr; hər] [hʊd] [ʃiː; ʃi][taɪd] ,
Her hood she tied ,
她 兜帽 她 系 ,

她把兜帽系了起来，

[tʊk] [daʊn] [ðə; ði][keɪdʒ]
Took down the cage
拿 向下 这 笼

把笼子拆了下来

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [bɜːrd] ,
Of her own bird ,
的 她 自己的 鸟 ,

她自己的鸟，

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Opened the door ,
打开 这 门 ,

打开门，

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] - [əs] [wɜːrd] .
With joy - ous word .
和 喜悦 - ous 单词 .

带着喜悦的话语。

" [flai] , [lɪt] - [tliː][bɜːrd] , [ə; eɪ] - [wei] , " [kwoʊθ][ʃiː; ʃi] ,
" Fly , lit - tle bird , a - way , " quoth she ,
" 飞 , 点燃 - 特尔 鸟 , 一个 - 方式 , " 引用 她 ,

“飞吧，小鸟，飞走吧，”她说道。

[bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [griːn] - [wʊd] [triː] .
Back to your home in the green - wood tree .
后退 到 你的 家 在 这 绿色的 - 木头 树 .

回到你在绿树中的家。

[ə; eɪ] - [wei] , [ə; eɪ] - [wei] ,
A - **way** , **a** - **way** ,
一个 - 方式 , 一个 - 方式 ,

走开，走开，

[ðə; ði][glæd][bɜːrd] [fluː] ,
The **glad** **bird** **flew** ,
这 高兴的 鸟 飞翔 ,

那只快乐的鸟儿飞走了，

[fɑːr][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
Far **out** **of** **sight** ,
远的 出去 的 视线 ,

远远超出视线范围，

[ɪn] [hɛv] - [enz] [bluː] .
In **heav** - **ens** **blue** .
在 沉重 - ens 蓝色的 .

在蔚蓝的天空中。

[ðə; ði] [wiː] [gɜːrl] [wɑːtʃt]
The **wee** **girl** **watched**
这 哇 女孩 观看

小女孩看着

[wɪð; wɪθ] [wʌn] - ['dɝː] - [ɪŋ] [aɪ] ,
With **won** - **der** - **ing** **eye** ,
和 韩元 - 德尔 - ing 眼睛 ,

带着惊奇的目光，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][fæd] - [ed]
Till **it** **had** **fad** - **ed**
直到 它 有 时尚 - 编辑

直到它褪色为止

[ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
In **the** **sky** ,
在 这 天空 ,

在天空中，

[ðen] [sæt][hɜːr; hər] [daʊn] , [ænd; ənd][kraɪd] , " [buː] - [huː] !
Then **sat** **her** **down** , **and** **cried** , **"** **Boo** - **hoo** **!**
然后 卫星 她 向下 , 和 哭 , " 嘘 - 呼 !

然后让她坐下，哭着说：〝呜呜呜！〞

[maɪ][bɜːrd][ɪz] [gɔːn] !
My **bird** **is** **gone** **!**
我的 鸟 是 已消失 !

我的鸟不见了！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What **shall** **I** **do** **?**
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

" [hɜːr; hər][pɪn] - [ə; eɪ] - [fɔːr]
" **Her** **pin** - **a** - **fore**
" 她 别针 - 一个 - 前

她的胸针

[wɪð; wɪθ] [terz] [wʌz; wəz][wet] :
With **tears** **was** **wet** **:**
和 眼泪 曾是 湿的 :

泪水浸湿了：

" [maɪ][bɜːrd][ə; eɪ] - [geɪn] ,
" My bird a - gain ,
" 我的 鸟 一个 - 获得 ,

"我的鸟又来了，

[aɪl] [nɛv] - [ɜːr; ər][get] .
I'll nev - er get .
患病的 内夫 - 呃 得到 .

我永远也得不到。

" [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [reɪzd]
" At last she raised
" 在 最后的 她 提高

最后她抬起头

[hɜːr; hər] [wiːp] - [ɪŋ] [aɪ] ,
Her weep - ing eye ,
她 哭泣 - ing 眼睛 ,

她那双哭泣的眼睛，

[ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][hænd] ,
And there at hand ,
和 那里 在 手 ,

就在眼前，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][spaɪ]
What should she spy
什么 应该 她 间谍

她应该监视什么?

[bʌt; bət][bɜːrd] - [ˌaɪ ˈiː][hɑːp] - [pɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɔːr] ,
But bird - ie hop - ping in his door ,
但 鸟 - IE 跳 - ping 在 他的 门 ,

但一只小鸟蹦蹦跳跳地飞进了他的门，

['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [friː] - [dɑːm] , [bæk] [wʌns] [mɔːr] .
Tired of his free - dom , back once more .
疲劳的 的 他的 自由的 - dom , 后退 一次 更多的 .

厌倦了自由，他又回来了。

[meɪ] [deɪ] .
MAY DAY .
可能 天 .

劳动节。

[wʌn] [deɪ] , [ɔːl][ɪn][ðə; ðiː] [swiːt] [sprɪŋ] ['weðər] ,
One day , all in the sweet spring weather ,
一 天 , 全部 在 这 甜的 春天 天气 ,

有一天，在美好的春日里，

[tuː] [lɪt] - [tliː][foʊk] [went] [aʊt][tuː; tə] - [gɛθ] - [ɜːr; ər] .
Two lit - tle folk went out to - geth - er .
二 点燃 - 特尔 民间 去 出去 到 - 盖斯 - 呃 .

两个小家伙一起出去了。

[oʊ][ðə; ðiː] [braɪt] [meɪ] - [deɪ] !
Oh the bright May - day !
哦 这 明亮的 可能 - 天 !

啊，美好的五一节!

[sʌn][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [bɜːrdz][wɜːr; wər] [sɪŋ] - [ɪŋ] ,
Sun was shining , birds were sing - ing ,
太阳 曾是 灼灼 , 鸟类 是 唱歌 - ing ,

阳光明媚，鸟儿歌唱，

[floʊ] - ['ɜ:z, 'i:'ɑ:'rɛs] [blu:m] - [ɪŋ] , [meɪ] - ['belz] [rɪŋ] - [ɪŋ] !

Flow	-	**ers**	**bloom**	-	**ing**	,	**May**	-	**bells**	**ring**	-	**ing**	**!**
流动	-	ers	盛开	-	ing	,	可能	-	铃铛	戒指	-	ing	!

花儿盛开，铃铛响起!

[oʊ] [ðə; ði] [glæd] [meɪ] - [deɪ] !

Oh	**the**	**glad**	**May**	-	**day**	**!**
哦	这	高兴的	可能	-	天	!

哦，多么令人高兴的五一节!

[soʊ] [ðeɪ] [tu:] [went] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [meɪ] - [ɪŋ] ,

So	**they**	**two**	**went**	**forth**	**a**	**May**	-	**ing**	**,**
所以	他们	二	去	前进	一个	可能	-	ing	,

于是他们二人出发去参加五月节活动。

[læf] - [ɪŋ] , [dæn] - [sɪŋ] , [sɪŋ] - [ɪŋ] , [seɪ] - [ɪŋ]

Laugh	-	**ing**	,	**dan**	-	**cing**	,	**sing**	-	**ing**	,	**say**	-	**ing**
笑	-	ing	,	担	-	辛	,	唱歌	-	ing	,	说	-	ing

笑、跳舞、唱歌、说

" [oʊ] [ðə; ði] [braɪt] [meɪ] - [deɪ] !

"	**Oh**	**the**	**bright**	**May**	-	**day**	**!**
"	哦	这	明亮的	可能	-	天	!

“哦，美好的五月天！”

[wʌt] [ker] [wi:; wi] [fɔ:r; fər] [mɔ:θ] - [ɜ:rz] [wɔ:rn] - [ɪŋ] ?

What	**care**	**we**	**for**	**moth**	-	**er's**	**warn**	-	**ing**	**?**
什么	关心	我们	为了	蛾	-	呃	警告	-	ing	?

我们何必在意母亲的警告?

[hu:] [wʊd] [baɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ðɪs] [mɔ:rn] - [ɪŋ] ?

Who	**would**	**bide**	**at**	**home**	**this**	**morn**	-	**ing**	**?**
WHO	会	比德	在	家	这	早晨	-	ing	?

今天早上谁会待在家里呢?

[oʊ] [ðə; ði] [glæd] [meɪ] - [deɪ] !

Oh	**the**	**glad**	**May**	-	**day**	**!**
哦	这	高兴的	可能	-	天	!

哦，多么令人高兴的五一节!

" [haɪ] ['dɪdl] , ['dɪdl] !

"	**HI**	**DIDDLE**	**,**	**DIDDLE**	**!**
"	你好	滴答	,	滴答	!

“嗨，迪德尔，迪德尔!

[haɪ] ! ['dɪdl] , ['dɪdl] !

Hi	**!**	**Diddle**	**,**	**Diddle**	**!**
你好	!	滴答	,	滴答	!

嗨! 滴答，滴答!

[ðə; ði] [kæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪdl] !

The	**Cat**	**and**	**the**	**Fiddle**	**!**
这	猫	和	这	小提琴	!

猫与小提琴!

[ðə; ði] [kaʊ] [dʒʌmpt] ['oʊvər] [ðə; ði] [mu:n] .

The	**Cow**	**jumped**	**over**	**the**	**Moon**	**.**
这	奶牛	跳了起来	超过	这	月亮	.

母牛跳过了月亮。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔ:g] [læft] [tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] [spɔ:rt] ,

The	**Little**	**Dog**	**laughed**	**to**	**see**	**such**	**sport**	**,**
这	小的	狗	笑了	到	看	这样的	运动	,

小狗看到这种好玩的场面哈哈大笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪʃ] [ræn][ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spuːn] .

And	the	Dish	ran	away	with	the	Spoon	.
和	这	盘子	跑	离开	和	这	勺子	.

盘子带着勺子跑了。

[dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] .

JACK	AND	JILL	.
杰克	和	吉尔	.

杰克和吉尔。

[ðiːz] [ɑːr; ər][dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] .

These	are	Jack	and	Jill	.
这些	是	杰克	和	吉尔	.

这是杰克和吉尔。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðer; ðər][peɪl] ?

Do	you	not	see	their	pail	?
做	你	不是	看	他们的	桶	?

你没看到他们的桶吗?

[ðeɪ] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sɔːlt]['wɑː] - [ter] .

They	fill	it	with	salt	wa	-	ter	.
他们	充满	它	和	盐	哇	-	特尔	.

他们往里面灌满了盐水。

" [wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] [lɪt] - [tliː] [læm] ! " [sed] [meɪ] .

"	What	a	sweet	lit	-	tle	lamb	!	"	said	May	.
"	什么	一个	甜的	点燃	-	特尔	羊肉	!	"	说	可能	.

"多么可爱的小羊羔啊！"梅说道。

" [noʊ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wʊlf] .

"	No	:	it	is	a	wolf	.
"	不	:	它	是	一个	狼	.

不，它是一匹狼。

[aɪ][mʌst; məst][rʌn] : [hiː; hi] [wɪl] [iːt] [ˌem 'iː] .

I	must	run	:	he	will	eat	me	.
我	必须	跑步	:	他	将要	吃	我	.

我必须跑，他会吃掉我的。

" [dɑːl] [ænd; ənd][aɪ] .

"	DOLL	AND	I	.
"	玩具娃娃	和	我	.

"玩偶和我。"

" [oʊ] , [dɪr] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

"哦亲爱的!

[ɑːn] , [dɪr] !

On	,	dear	!
在	,	亲爱的	!

加油，亲爱的!

- [tɪz][ɑːl] - [moʊst][naɪn] .

'	Tis	al	-	most	nine	.
-	的	al	-	最多	九	.

快九点了。

[ðə; ði][bɜːrdz][ɔːl] [sɪŋ] ,

The	birds	all	sing	,
这	鸟类	全部	唱歌	,

鸟儿们都在歌唱，

[ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [ʃaɪn] .
The **sun** **does** **shine** **.**
这 太阳 做 闪耀 .

太阳照常升起。

[pʊr] [dɑːl] [ænd; ənd] [aɪ]
Poor **Doll** **and** **I**
贫穷的 玩具娃娃 和 我

可怜的娃娃和我

[tuː; tə] [skuːl] [mʌst; məst] [goʊ] :
To **school** **must** **go** **:**
到 学校 必须 去 :

必须去上学:

[aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] ,
I **don't** **see** **why** **,**
我 不 看 为什么 ,

我不明白为什么。

[wiː; wi] [heɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] .
We **hate** **it** **so** **.**
我们 恨 它 所以 .

我们非常讨厌它。

[aɪ] [heɪt] [ðoʊz] [let] - [tɜːrs] .
I **hate** **those** **let** **-** **ters** **.**
我 恨 那些 让 - 特斯 .

我讨厌那些字母。

[ðeɪ] [twɪst] [ænd; ənd] [tɜːrn] .
They **twist** **and** **turn** **.**
他们 捻 和 转动 .

它们扭动翻滚。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] [traɪ] - [ɪŋ] : [aɪl] [nɛv] - [ɜːr; ər] [lɜːrn] .
There's **no** **use** **try** **-** **ing** **:** **I'll** **nev** **-** **er** **learn** **.**
有 不 使用 尝试 - ing : 患病的 内夫 - 呃 学习 .

尝试也没用:我永远也学不会。

" ['hɝː] - [rɑː] !
" **Hur** **-** **rah** **!**
" 赫 - 拉 !

“欢呼!

['hɝː] - [rɑː] !
hur **-** **rah** **!**
呃 - 拉 !

欢呼!

[æt; ət] [læst] [its] [tuː] !
At **last** **it's** **two** **!**
在 最后的 它是 二 !

终于到两个了!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] !
I **am** **so** **glad** **!**
我 是 所以 高兴的 !

我太高兴了!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ?
What **shall** **we** **do** **?**
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

[kʌm] , [dɑ:l] , [lets] [rʌn] .
Come , Doll , let's run .
来 , 玩具娃娃 , 我们来吧 跑步 .

来吧，宝贝，我们跑吧。

[aɪl] [nɛv] - [ɜ:r; ər][goʊ] ,
I'll nev - er go ,
患病的 内夫 - 呃 去 ,

我永远不会去，

[wen] [aɪ][get][bɪg] ,
When I get big ,
什么时候 我 得到 大的 ,

等我长大后，

[tu:; tə] [sku:l] , [aɪ] [noʊ] ;
To school , I know ;
到 学校 , 我 知道 ;

我知道，去学校；

[bʌt; bət][ˌi: 'vi:] - [ɜ:r; ər] - [waɪ][mɪn] - [ju:t][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
But ev - er - y min - ute of the day
但 ev - 呃 - 是 最小 - 尤特 的 这 天

但一天中的每一分钟

[aɪl] [spend] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][laɪk] , [ɪn] [pleɪ] .
I'll spend just as I like , in play .
患病的 花费 只是 作为 我 喜欢 , 在 玩 .

我会随心所欲地花钱，尽情玩乐。

" [ðə; ði] ['bɜ:rθdeɪ] ['prez(ə)nt] .
" THE BIRTHDAY PRESENT .
" 这 生日 展示 .

“生日礼物。”

" [hoʊld][ˌaɪ 'ti:] [taɪt] , [tɑ:m] , [dɪr] , " [sed] [meɪ] .
" Hold it tight , Tom , dear , " said May .
" 抓住 它 紧的 , 汤姆 , 亲爱的 , " 说 可能 .

“抓紧了，亲爱的汤姆，”梅说道。

" [mæm] - [mɑ:] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [æt; ət][hɜ:r; hər][bɜ:rθ] - [deɪ] [gɪft] .
" Mam - ma will be pleased at her birth - day gift .
" 妈妈 - 玛 将要 是 高兴 在 她 出生 - 天 礼物 .

“妈妈会很高兴收到她的生日礼物。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [lʌv] - [li] .
I think it is just love - ly .
我 思考 它 是 只是 爱 - ly .

我觉得它真是太可爱了。

" [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][nɑ:t][aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] [wen] [tɑ:m] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [fʊt]
" But the words were not out of her mouth when Tom caught his foot
" 但 这 字 是 不是 出去 的 她 嘴 什么时候 汤姆 捕捉 他的 脚
[ænd; ənd] [fel] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:r] - [pet] .
and fell at full length on the car - pet .
和 跌倒 在 满的 长度 在 这 车 - 宠物 .

“但她话还没说完，汤姆就绊到了脚，整个人摔倒在地毯上。”

[kræʃ] !
Crash !
碰撞 !

碰撞！

[went] [ðə; ði] [veɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [mæm] - [mɑːz] ['prɛz] - [ˌiː en 'tiː] [ɪn] - [tuː; tə] ['bɪts] .

went	the	vase	that	was	to	have	been	mam	-	ma's	pres	-	ent	in	-	to	bits	.
去	这	花瓶	那	曾是	到	有	到过	妈妈	-	妈的	总统	-	ent	在	-	到	比特	.

原本要作为妈妈礼物的花瓶被摔得粉碎。

[meɪ] [bɜːrst] [ɪn] - [tuː; tə] [terz] ,

May	burst	in	-	to	tears	,
可能	爆裂	在	-	到	眼泪	,

可能会突然嚎啕大哭，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [tɑːm] [dɪd] [nɑːt] [get] [ʌp] ,

but	she	stopped	all	at	once	when	she	saw	that	Tom	did	not	get	up	,
但	她	停止	全部	在	一次	什么时候	她	锯	那	汤姆	做过	不是	得到	向上	,

但当她看到汤姆没有起床时，她立刻停了下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [groʊ] - [ɪŋ] ['viː] - [raɪ] [waɪt] .

and	that	his	face	was	grow	-	ing	ve	-	ry	white	.
和	那	他的	脸	曾是	生长	-	ing	ve	-	ry	白色的	.

他的脸色变得越来越苍白。

" [oʊ] ! [tɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ɪz] [ə; eɪ] - [ˌɛn'waɪ] - [θɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ? "

"	Oh	!	Tom	,	"	she	cried	,	"	is	a	-	ny	-	thing	the	matter	?	"
"	哦	!	汤姆	,	"	她	哭	,	"	是	一个	-	纽约	-	事物	这	事情	?	"

“哦！汤姆，”她喊道，“出什么事了吗？”

" [maɪ] [niː] , " [groʊn] [tɑːm] , " [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] [ɔː] - [ful] - [li] .

"	My	knee	,	"	groaned	Tom	,	"	it	hurts	aw	-	ful	-	ly	.
"	我的	膝盖	,	"	呻吟	汤姆	,	"	它	疼痛	啊	-	满	-	ly	.

“我的膝盖，”汤姆呻吟道，“疼得要命。”

" [meɪ] [ræn] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] [pɑː] - [pɑː] .

"	May	ran	at	once	for	pa	-	pa	.
"	可能	跑	在	一次	为了	帕	-	帕	.

“梅立刻跑去找爸爸。”

[hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [tɑːm] [wʌz; wəz] [lɪft] - [ed] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːk] -

He	came	,	and	Tom	was	lift	-	ed	up	and	put	to	bed	,	and	the	doc	-
他	来了	,	和	汤姆	曾是	举起	-	编辑	向上	和	放	到	床	,	和	这	文档	-

[tɔːr] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] .

tor	was	sent	for	.
托尔	曾是	发送	为了	.

他来了，汤姆被扶起来放到床上，然后叫来了医生。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [niː] [wʌz; wəz] [bæd] - [li] [hɜːrt] ,

It	was	found	that	his	knee	was	bad	-	ly	hurt	,
它	曾是	成立	那	他的	膝盖	曾是	坏的	-	ly	伤害	,

经检查发现，他的膝盖伤势严重。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

and	that	he	must	not	get	out	of	bed	for	a	month	.
和	那	他	必须	不是	得到	出去	的	床	为了	一个	月	.

他一个月内不得下床。

[hɑːrd] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [tɑːm] , [bʌt; bət] [meɪ] [steɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

Hard	work	it	was	for	Tom	,	but	May	stayed	by	him	all	the	time	,
难的	工作	它	曾是	为了	汤姆	,	但	可能	入住	经过	他	全部	这	时间	,

对汤姆来说，这的确是一项艰苦的工作，但梅一直陪伴在他身边。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʌnθs] [end] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] [ə; eɪ] - [geɪn] .

and	at	the	month's	end	he	was	well	a	-	gain	.
和	在	这	月份	结尾	他	曾是	出色地	一个	-	获得	.

到月底，他的身体又恢复了。

['roʊvər] ['paːsiz] [baɪ] .
ROVER PASSES BY .
探测车 通过 经过 .

漫游车驶过。

[ə; eɪ] [skerd] ['lɪt(ə)l] ['kʌp(ə)l] ,
A scared little couple ,
一个 害怕的 小的 夫妻 ,

一对受惊的小夫妇，

[fraɪt] [ɪn] [iːtʃ] [aɪ] !
Fright in each eye !
惊吓 在 每个 眼睛 !

每只眼睛都充满了恐惧!

[oʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
O what is the matter ?
哦 什么 是 这 事情 ?

哦，出什么事了?

[ə; eɪ][dɔːg]['paːsiz][baɪ] !
A dog passes by !
一个 狗 通过 经过 !

一只狗经过!

[baʊ; boʊ] - [waʊ] !
Bow - wow !
弓 - 哇 !

汪汪!

[aɪm] [ʃʊr] - [tɪz][ə; eɪ][bɪg][dɔːg] ,
I'm sure ' tis a big dog ,
我是 当然 - 的 一个 大的 狗 ,

我敢肯定这是一条大狗。

[ɔːr] - [nɑːt][haɪd] ,
Or kitty'd not hide ,
或者 - 不是 隐藏 ,

或者小猫咪不会躲藏，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs]
And her brave little mistress
和 她 勇敢的 小的 情妇

还有她勇敢的小女主人

[soʊ] ['nɪrli] [hæv; həv][kraɪd] !
So nearly have cried !
所以 几乎 有 哭 !

我差点哭了!

[baʊ; boʊ] - [waʊ] !
Bow - wow !
弓 - 哇 !

汪汪!

" [ðə; ði] [siː] [foʊm]
" THE SEA FOAM
" 这 海 泡沫

海沫

" [wʌn] [braɪt] [sprɪŋ] [deɪ] [tɑːm][gɑːt][aʊt][hɪz; ɪz] [nuː] [seɪl] - [boʊt] , " [ðə; ði] [siː] [foʊm] .
" One bright spring day Tom got out his new sail - boat , " The Sea Foam .
" 一 明亮的 春天 天 汤姆 得到 出去 他的 新的 帆 - 船 , " 这 海 泡沫 .

在一个阳光明媚的春日，汤姆开着他的新帆船"海沫号"出海了。

" [dɔl] - [li] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɑːnd] .

"	Dol	-	ly	went	with	him	,	and	they	set	out	for	the	pond	.
"	多尔	-	ly	去	和	他	,	和	他们	放	出去	为了	这	池塘	.

“多莉和他一起去了池塘边。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [dʒʌst] [pʊt] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɑː] - [ter] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['kəs] -

They	had	but	just	put	the	boat	in	the	wa	-	ter	,	when	they	saw	their	cous	-
他们	有	但	只是	放	这	船	在	这	哇	-	特尔	,	什么时候	他们	锯	他们的	表兄弟	-

[ɪn] [greɪs] .

in	Grace	.
在	优雅	.

他们刚把船放到水里，就看到了他们的表妹格蕾丝。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɑːl] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kɑːr] - [raɪ] - [ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

She	had	a	doll	in	her	arms	,	which	she	was	car	-	ry	-	ing	with	great
她	有	一个	玩具娃娃	在	她	武器	,	哪个	她	曾是	车	-	ry	-	ing	和	伟大的

[ker] ;

care	;
关心	;

她怀里抱着一个洋娃娃，小心翼翼地抱着。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə; eɪ] - [lɔːŋ] .

and	she	had	her	eyes	on	the	ground	as	she	walked	a	-	long	.
和	她	有	她	眼睛	在	这	地面	作为	她	步行	一个	-	长的	.

她边走边低头看着地面。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [stoʊ] - [raɪ] [ɪn] [fɔːr] ['pɪktʃərz] .

Here	is	a	sto	-	ry	in	four	pictures	.
这里	是	一个	sto	-	ry	在	四	图片	.

这是一个用四张图片讲述的故事。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] - [selvz] .

Read	it	for	your	-	selves	.
读	它	为了	你的	-	自我	.

你们自己去读读吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神